

TRIBAL TRADE RELATIONSHIP WITH EARLY WHITE TRADERS

1860s Company Standard chart of Pierre Radisson:

| | |
|----------------------------|---|
| Ten skins of winter beaver | One gun |
| One beaver skin | One half pound of gun powder |
| One beaver skin | Four pounds of shot |
| One beaver skin | One large hatchet and one small hatchet |
| One beaver skin | 6 large knives and eight jackknives |
| One beaver skin | One half pound of beads |
| Six beaver skins | One laced coat |
| Five beaver hides | One plain coat |
| One beaver skin | One pound of tobacco |
| One beaver skin | Powder horns (one large and two small) |
| One beaver hide | One pound of kettle |
| Two beaver skins | Mirrors (bargain) |

By the 1800s horses had become the main medium of exchange among the plains tribes. The average buffalo robe was valued at \$3.00, which means a horse priced at 10 robes cost about \$30.00. 2015 price of a bull buffalo robe is valued at \$800.00 to 1200.00.

Relative values of the horse:

| Tribe | Date | Item | No. Horses |
|-----------------------|------|---|------------|
| Mandan | 1830 | Eagle feathered headdress | 1-2 |
| Assiniboin | 1850 | Quilled shirt and leggings trimmed with fur | 1 |
| " | " | War-eagle feather cap | 2 |
| " | " | Beaded scarlet blanket | 1 |
| " | " | Quilled shirt and leggings trimmed with ermine skins | 2 |
| Upper Missouri tribes | 1850 | Fifteen eagle feathers | 1 |
| Crow | 1850 | Ten weasel skins | 1 |
| " | " | One hundred elk's teeth | 1 |
| " | " | Women's dress of bighorn, decorate w/ 300 elk's teeth | 3 |
| " | " | Carved pipe bowl | 1 pack h. |
| Kiowa | 1870 | Muzzle-loaded gun | 1 |
| Blackfeet | 1870 | Medicine pipes | 9+ |
| " | " | 8 buffalo robes | 1 |
| " | " | Catlinite carved blackened pipe bowl w/ ash stem | 1 |

Lakota, Lone Dog winter count 1817-1819 first general stores, maza opiye (masopiye)

| | | | |
|---------------|-----------------------------------|----------------------------|----------|
| Maza ska | silver | money | currency |
| Ikazo | make a mark "X" | credit | |
| Oteh*ike | difficult (to get), | expensive | |
| Washakala | cheap | | |
| Ishikeya | equal in value | | |
| Wanjica | one (dollar) | | |
| Okise | half (of dollar) | | |
| Shokela | thick (quarter) | | |
| Kashpapi | chip off of something (dime) | chip off the silver dollar | |
| Patan | save | | |
| K'u | gave something to somebody | | |
| OK'u | lend | | |
| Akinica | fight over | | |
| Gnaye | fool, cheat | | |
| Wishil wachin | greed toward somebody | | |
| Hanpkacan | moccasin game of chance | | |
| Khansu kute | gamble with cards or plum seeds | | |
| Olote | borrowed | | |
| Yasu | took to the council, or court | | |
| Ya'otha'in | announced or published something | | |
| Khi | took something away from somebody | | |
| Ishilgla | not allowing, shun, block | | |
| Unshilake | had compassion for somebody | | |
| Ophaye | included him/her | | |
| Pahayebiye | pushed him/her away | | |

ITEMS ENTERING THE LAKOTA CULTURE

| Lakota word | literal translation | surface English translation |
|--------------------|---------------------|-----------------------------|
| Mazashkanshan | moving metal(s) | clock |
| Maza wakan | powerful metal | fire arms, gun, rifle |
| Iyechinkala iyanke | runs by itself | automobile |
| Hugmiya | rounded legs | wheels |

Vowel fusion for fast speech in the Lakota language: "wa'i" is contracted to "wi"

Example: wa'iyukse becomes wiyukse scissor(s)

| DEEP STRUCTURE | COMMON USE | LITERAL | SURFACE ENGLISH |
|----------------|------------|--------------------|-----------------|
| Wa'ikato | wichato | tool to pound | hammer |
| Wa'iyut'inze | wiyut'inze | tool to tighten | plier |
| Wa'ipasise | wipasise | tool to pin | safety pin |
| Wa'iyatke | wiyatke | tool to drink | cup |
| Wa'ip'ile | wipa'ile | tool to make light | flashlight |
| Wa'iyukse | wiyukse | tool to cut | scissor |

LAKOTA WORDS USED IN BOTH LAKOTA AND ENGLISH

| LAKOTA | LITERAL TRANS. | ENGLISH TRANSLATION |
|----------------|-------------------------|------------------------------|
| Wakshica | eating plate | dish, platter |
| Wakshi-s'kokpa | indented dish | bowl |
| Tha'iyut'inze | body tightener | belt |
| Hanpa | moccasin(s) | shoes, boots |
| Ankan hanpa | over moccasins | overshoes, rubber boots |
| Waphoshtan | fitted on head | hat, cap |
| Ungle | body cover | jacket, coat, shirt |
| Huyakhun | worn to cover lower leg | stockings, socks |
| Wanap'in | neck ornament | necklace, medallion, necktie |
| Cuwignaka | place on the back | dress |
| Napinkpa | points of the hand | gloves |
| Hunskaka | leg covering | leggings |
| Hunyahkhun ska | | |
| Woshuha | planting hide | bag |
| Shina | quilt, shawl, blanket | quilt, shawl, blanket |
| Ipahin | pushed hair | pillow |
| Chegnaka | place in groin area | breech clout |
| Chinshka | horn spoon | spoon |
| Wa'ichaphe | thing to use to stab | fork |
| Mila | knife | knife |

COPYRIGHT © 2021 JEROME KILLS SMALL